Konsulat Generalny
Rzeczypospolitej Polskiej
w Manchesterze

Transkrypcja brytyjskiego aktu urodzenia: sporządzenie polskiego aktu urodzenia na podstawie dokumentu zagranicznego

Zagraniczne akty stanu cywilnego mają taką samą moc dowodową jak polskie dokumenty. Ich rejestracja w polskich księgach stanu cywilnego jest nieobowiązkowa, ale często konieczna do załatwienia innej sprawy urzędowej, np. do nadania numeru PESEL i wyrobienia polskiego paszportu.

Wniosek w sprawie rejestracji zagranicznego aktu stanu cywilnego w polskich księgach stanu cywilnego możne złożyć:

- osoba, której akt dotyczy,
- osoba, która wykaże interes prawny,
- pełnomocnik ww. osób (w przypadku złożenia wniosku za pośrednictwem pełnomocnika należy załączyć pełnomocnictwo),
- najbliższa rodzina: wstępni (rodzice, dziadkowie), zstępni (dzieci, wnuki), małżonek, rodzeństwo oraz przedstawiciel ustawowy, bez konieczności przedkładania pełnomocnictwa,

Jednocześnie, wniosek o rejestrację zagranicznego aktu stanu cywilnego w polskich księgach stanu cywilnego w/w osoby mogą złożyć za pośrednictwem konsula RP.

W celu rejestracji brytyjskiego aktu urodzenia (tzw. transkrypcja) za pośrednictwem konsula należy przedłożyć:

1) **oryginał brytyjskiego odpisu aktu stanu cywilnego (akt urodzenia) w pełnym wypisie** – dokument nie podlega zwrotowi i jest wysyłany do urzędu stanu cywilnego w Polsce;
2) **tłumaczenie aktu na język polski dokonane przez polskiego tłumacza przysięgłego** (lista tłumaczy przysięgłych PONIŻEJ)**;**
3) **wniosek o umiejscowienie (rejestrację) aktu stanu cywilnego adresowany do właściwego urzędu stanu cywilnego w Polsce** (dostępny w konsulacie);
4) **polski odpis aktu małżeństwa rodziców** albo **zupełne odpisy aktów urodzenia rodziców, jeśli rodzice nie są małżeństwem** (w celu uzupełnienia i/lub sprostowania aktu) – jeśli jeden z rodziców jest cudzoziemcem należy przedłożyć oryginał jego akt urodzenia oraz tłumaczenie przysięgłe tego aktu na język polski;
5) **ważne dokumenty tożsamości rodziców** (paszport lub dowód osobisty w przypadku obywateli UE).

W celu załatwienia sprawy transkrypcji aktu urodzenia dziecka należy zarezerwować termin spotkania w systemie **www.e-konsulat.gov.pl** **>>> WIELKA BRYTANIA >>> MANCHESTER >>> WIZYTA W KONSULACIE >>> SPRAWY PRAWNE**. Po przyjściu do konsulatu należy pobrać numerek do okienka numer 3 i oczekiwać na swoją kolej. Podana przy rejestracji godzina spotkania jest godziną orientacyjną.

Właściwość organu dokonującego transkrypcji zagranicznego aktu urodzenia:

- urząd stanu cywilnego miejsca zamieszkania wnioskodawcy w kraju,
- urząd stanu cywilnego ostatniego miejsca zamieszkania w kraju - jeżeli wnioskodawca nie ma w kraju miejsca zamieszkania,
- Urząd Stanu Cywilnego m. st. Warszawy - jeżeli właściwości nie można ustalić w wyżej wskazany sposób.

Po dokonaniu transkrypcji, rodzice dziecka uzyskują za pośrednictwem konsulatu odpis skrócony aktu urodzenia dziecka, na podstawie którego mogą wystąpić o nadanie dziecku numeru PESEL oraz o wydanie paszportu z okresem ważności 5 lat (dzieci od 0-13 lat) lub 10 lat (dzieci powyżej 13 lat).

Transkrypcja aktu urodzenia dziecka jest dokonywana zgodnie z brytyjskim aktem urodzenia – te same dane rejestrowane są w Polsce. Nazwisko dziecka, które figuruje w tym akcie zostanie wpisane do polskiego aktu (**ważne jest zatem, by brytyjski akt urodzenia zawierał poprawne dane dziecka i rodziców pisane z polskimi znakami diakrytycznymi**).

Polski akt urodzenia powinien być kompletny. Jeżeli odpis aktu urodzenia dziecka nie będzie zawierał wszystkich wymaganych danych, np. nazwisk rodowych rodziców lub będzie zawierał błędy, np. w określeniu miejsca urodzenia dziecka, to nie będzie możliwe nadanie numeru PESEL. Wniosek o nadanie numeru PESEL nie zostanie również przyjęty w systemie komputerowym, jeśli jakiekolwiek wymagane rubryki pozostaną puste. W związku z powyższym, dokonując transkrypcji brytyjskiego aktu urodzenia dziecka w polskim Urzędzie Stanu Cywilnego należy podjąć działania mające na celu uzupełnienie polskiego aktu urodzenia dziecka o dane, których brakuje w brytyjskim akcie, np. o nazwiska rodowe rodziców, daty i miejsca ich urodzenia. Stosowne uzupełnienie przeprowadzane jest na wniosek strony, po przedłożeniu pomocniczych dokumentów, którymi są odpisy aktów urodzenia rodziców lub odpis polskiego aktu małżeństwa, jeśli rodzice dziecka są małżeństwem.

Opłata konsularna za przygotowanie dokumentacji dotyczącej wpisania zagranicznego dokumentu stanu cywilnego do polskich ksiąg stanu cywilnego oraz doręczenie odpisu sporządzonego na tej podstawie polskiego aktu stanu cywilnego wynosi **41 GBP (płatne gotówką)**.

Okres oczekiwania na polski akt rejestrowany za pośrednictwem konsulatu zależy od szybkości działań urzędu stanu cywilnego w Polsce i wynosi orientacyjnie od 1 do 3 miesięcy.

W przypadku wątpliwości dotyczących procedury transkrypcji brytyjskiego aktu urodzenia uprzejmie prosimy o przesłanie e-maila z konkretnymi pytaniami na adres manchester.prawny@msz.gov.pl.

Lista polskich tłumaczy przysięgłych w Wielkiej Brytanii

Nazwisko i imię	Data nabycia uprawnień	Numer	Dane kontaktowe
Gałutowska Anna	2003-02-23	TP/5630/05	42 Cartmel, Hampstead Rol, NW 1 3SH, Londyn e-mail: a.galutowska@gmail.com
Kazik Joanna dr	2000-03-16	TP/701/05	4 Wren Close, Billericay, Essex, CM11 2YU Tel:00 44 789 66 17 256, 048-42 639-85-85 e-mail: jkazik@gmail.com
Ładnowska-Wańkowicz Katarzyna	2002-11-04	TP/1139/06	67 Mayfield Gardens, London W7 3RB tel.: 0-208 57 59 302 mob.: 0-7793 554 750 e-mail: angloforum@yahoo.co.uk
Pasiek Katarzyna Hanna	2004-05-14	TP/246/06	43/13 Bryson Road, Edinburgh EH 11 1DS e-mail: kaskapasiek@gmail.com
Paśnikowska Magdalena	1998-01-20	TP/4101/05	4 The Elms, Elm Tree Avenue, CO13 0BD Frinton-on-Sea tel.: 0-125 55 05 706 e-mail: info@languagewarehouse.co.uk
Sztuczka Mariusz	2003-10-23	TP/3035/05	96 Grangemouth Rd, Coventry, CV6 3FE Tel:0044 (0)7535-202-404, 0044 (0)7924-548-208 Email: abc@BiuroTlumacza.co.uk
Witkowska Aleksandra	2003-07-14	TP/4334/05	5th 6 Prince Regent Street, Edinburgh EH6 4AP mob.: 0-7756 988 997 e-mail: info@wordunit.com
Wołos Mariusz	1998-11-04	TP/6047/05	54 Stamford Road Southport PR8 4ET mob.: 0-7707 623 851 e-mail: wolos_studio@yahoo.co.uk
Żebracka Agnieszka	1991-02-22	TP/1965/05	22 Wide Bargate Boston PE21 6AD, Lincolnshire tel.: 0-120 53 10 004 mob.: 0-7799 772 360 fax: 0-120 53 62 296 e-mail: infopab@btconnect.com

Lista wszystkich tłumaczy przysięgłych znajduje się na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości RP:
http://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html